

Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > D'Amors, qui m'a tolu a moi > Tradizione manoscritta > CANZONIERE L

CANZONIERE L

- letto 648 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

- letto 553 volte

Edizione diplomatica

Amours qui ma tolu]e[a moi. na soi ne me veult retenir. me plaign

ensi qua des otroi. que de moi face son plaisir. (et) si ne me puis retenir.

que ne me plaigne. (et) di pour coi. car cil qui la traissent noi. souuent

a leur ioie uenir. (et) gi fail par ma bone foi.

Samour pour essaucier saloi.
vent ses annemis retenir. de
sanz li uient si co(n) ie croi. cau
siens ne puet elle faillir. ie q(ui)

ne me repuis tenir. de celui verz qui me souplai. mon cuer qui siens est li
enuoi. mais de neant la ueil seruir. se ce li rent q(ue) ie li doi.

Dame de ce que

uostres sui. dites moi se gre man sauez. nenil uoir sonques uous co(n)nui. ai(n)s vous poise quant uos mauez. (et) des que vous ne me volez. dont sui ie uostre par annui. mes se ia deuez de nului. merci auoir. si me sousfrez que ie ne sai seruir autrui.

export-88.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-88.jpg>

Onques de buurage ne bui. dont tristans fu en poisonez.

mes plus me fait amer que lui. fins cuers (et) bone uolentez. si me deuez sauoir bon gre. cains de riens esforciez ne fui. fors que tant mes ieulz en crui. par que sui en la uoie entrez dont ia nistrai ai(n)z ni recrui.

export-89.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-89.jpg>

Merci trouasse au

mien cuidier. celle fust en tout le compas. dou monde la ou ie la quier. mes bien sai quele ni est pas. onques ne fui ne lanz ne las. de ma douce dame proier proi. (et) reproi sanz esplotier. come cil qui ne set agas. amours seruir ne eslongier.

export-90.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-90.jpg>

Cuers se ma dame ne ta chier. ia mar pour ce ten partiras.

touz iours seras en son dangier. des que(n) pris (et) cour uencie. las. ia por moi plai(n)te na(n) feras. ne de lorc tans ne tes maier. bien a doucist par delaier. (et) qua(n)t tu plus desirre las. tant iert plus dous a leissaier;

- letto 537 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

Amours qui ma tolue[a moi. na soi ne me veult retenir. me plaign

ensi qua des otroi. que de moi face son plaisir. (et) si ne me puis retenir.

que ne me plaigne. (et) di pour coi. car cil qui la traissent noi. souuent

a leur ioie uenir. (et) gi fail par ma bone foi.

Amours, qui m'a tolue a moi,
n'a soi ne me veult retenir,
me plaign ensi, qu'adés otroi
que de moi face son plaisir.
Et si ne me puis retenir,
que ne me plaigne, et di pour coi:
car cil qui la traissent noi
souvent a leur joie venir
et g'i fail par ma bone foi.

II.

Samour pour essaucier saloi.
vent ses annemis retenir. de
sanz li uient si co(n) ie croi. cau
siens ne puet elle faillir. ie q(ui)

ne me repuis tenir. de celui verz qui me souplai. mon cuer qui siens est li
enuoi. mais de neant la ueil seruir. se ce li rent q(ue) ie li doi.

S?Amour pour essaucier sa loi
vent ses annemis retenir,
de sanz li vient, si con je croi,
c?au siens ne puet elle faillir.
Je, qui ne me repuis tenir,
de celui verz qui me souplai
mon cuer, qui siens est, li envoi;
mais de nëant la veil servir
se ce li rent que je li doi.

III.

Dame de ce que

uostres sui. dites moi se gre man sauez. nenil uoir sonques uous co(n)nui. ai(n)s
vous poise quant uos mauez. (et) des que vous ne me volez. dont sui ie uostre
par annui. mes se ia deuez de nului. merci auoir. si me sousfrez que ie ne
sai seruir autrui.

Dame, de ce que vostres sui,
dites moi se gre m?an savez.
Nenil, voir, s?onques vous connui,
ains vous poise quant vos m?avez.
Et des que vous ne me volez,
dont sui je vostre par annui.
Mes se ja devez de nului
merci avoir, si me sousfrez,
que je ne sai servir autrui.

IV.

Onques de buurage ne bui. dont tristans fu en poisonez.
mes plus me fait amer que lui. fins cuers (et) bone uolentez. si me deuez sauoir
bon gre. cains de riens esforciez ne fui. fors que tant mes ieulz en crui. par
que sui en la uoie entrez dont ia nistrai ai(n)z ni recrui.

Onques de buvrage ne bui
dont Tristans fu enpoisonez;
mes plus me fait amer que lui
fins cuers et bone volentez.
Si me devez savoir bon gre,
c?ains de riens esforciez ne fui,
fors que tant mes ieulz en crui,
par que sui en la voie entrez
dont ja n?istrai ainz ni recrui.

V.

Merci trouasse au
mien cuidier. celle fust en tout le compas. dou monde la ou ie la quier. mes
bien sai quele ni est pas. onques ne fui ne lanz ne las. de ma douce dame proier
proi. (et) reproi sanz esplotier. come cil qui ne set agas. amours seruir ne
eslongier.

Merci trovasse au mien cuidier,
celle fust en tout le compas
dou monde, la où je la quier;
mes bien sai qu?ele n?i est pas.
Onques ne fui ne lanz ne las
de ma douce dame proier:
proi et reproi sanz esplotier,
come cil qui ne set a gas
Amours servir ne eslongier.

VI.

Cuers se ma dame ne ta chier. ia mar pour ce ten partiras.
touz iours seras en son dangier. des que(n) pris (et) cour uencie. las. ia por moi plai(n)te
na(n) feras. ne de lorc tans ne tes maier. bien a doucist par delaier. (et) qua(n)t tu plus
desirre las. tant iert plus dous a leissaier;

Cuers, se madame ne t?a chier,
ja mar pour ce t?en partiras:
touz jours seras en son dangier,
des qu?enpris et cour uencie las.
Ja, por moi, plainté n?an feras,
ne de lonc tans ne t?esmaier;
bien adoucist par delaier,
et quant tu plus desirré l?as
tant iert plus dous a l'eissaier.

- letto 495 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-l-11>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454670d/f107.item>